

## ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԱՐԱՆ ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ

## ԱՆՔԻԼԻՊՈՎ - ԼԻԲԱՆԱՆ

Թիւ 443:86

Անթիլիաս, 10 Դեկտեմբեր 1986

Ամենապատիւ

Տ. Եղիշէ Արքեպս. Տէրտէրեան

Պատրիարք Հայոց Ս. Երուսաղէմի

Երուսաղէմ

Սիրեցեալ Եղբայր ի Քրիստոս,

Հոգեկան գոհունակութեան փառք զգացումով կը համակուինք այս գիրք Ձերի ուղղելու պահուն, փառք տալով Ամենակալին Աստուծոյ, որ շնորհ ըրաւ Մեզի այս տարի եւս վայելելու մեր Տիրոջ Յիսուսի Քրիստոսի Ծննդեան եւ Աստուածայայտութեան տօնին առթած ուրախութիւնը, եւ այդ ուրախութեան մէջ ուղչունելու Ձերոյ Եղբայրութիւնը, Ս. Երուսաղէմի Պատրիարքական Աթոռից Միաբանութիւնը եւ հաւատացեալ ժողովուրդը:

Խաղաղութեան աւետիս հնչեցնող Ս. Ծննդեան տօնին առիթով, խորապէս կը ցաւի սակայն Մեր սիրքը, տեսնելով խռովեալ եւ խռովեցուցիչ կացութիւնը Լիբանանի, ուր եւ ուրիշ իր կրօնական-հոգեւոր, ազգային-ընկերային եւ կրթական-մշակութային ծառայութիւնները կը մասնուցէ Կիլիկիեան Ս. Աթոռը մեր սիրեցեալ ժողովրդեան: Մեր յոյսը, Աստուծոյ շնորհով, կը մնայ անխափան, մեր հաւատքը՝ անաստան եւ մեր սէրը՝ անսպառ՝ ի սպասաւորութիւն մեր Սուրբ Եկեղեցւոյ: Այս առիթով կը յորդորենք մեր ժողովուրդը, յիշեցնելով անոր Առաքելին խօսքը. «Մենք անոր ձեռագործն ենք, Քրիստոս Յիսուսով ստեղծուած, բարի գործերու համար, զորս Աստուած կանխապէս տեսնէր մեզի համար, որպէսզի անոնց մէջ փայլենք» (Եփես. Բ. 10):

Մօտ օրէն պիտի դիմաւորենք 1987 տարին, պատմութեան տարեգրութեանց անցընելով 1986ը: Մեր խոր մաղթանքն է, որ բացուող տարին Ձեր Ս. Աթոռին համար ըլլայ պայծառութեան տարի մը, որպէսզի Սուրբ Տեղեաց մէջ Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ դարաւոր իրաւունքները արժանաւորապէս պահպանուին եւ ժառանգաւորաց Վարժաւանը ու Սրբոց Յակոբեանց Միաբանութիւնը արձանագրեն նորանոր նուաճումներ:

Ամանորի եւ Ս. Ծննդեան առիթով, Ձերոյ Եղբայրութեան, Ձեր Աթոռի ուխտեալ Միաբանութեան եւ հաւատացեալ ժողովրդեան կը յայտնենք Մեր արտալից մաղթանքները՝ վասն պայծառութեան Եկեղեցւոյս Հայաստանեայց եւ ազգիս մերոյ Հայկազնեան:

Մնամք եղբայրական սիրոյ ուղջունիւ

Աղօթակից

Կ. Ա. Բ. Ե. Գ. Ի. Ն. Բ.

Կաթողիկոս Մեծի Տանն Կիլիկիոյ

LAMBETH PALACE, LONDON, SE1 7JU  
CHRISTMAS 1986

His Beatitude Yeghishe Derderian,  
Armenian Patriarch of Jerusalem.

Your Beatitude,

The fact that Christians are found within every human culture, race and ideology is a powerful sign of the universality of Christ's Church. As we prepare to celebrate the Incarnation of Our Lord, the essential unity of all God's people and the renewal of men and women everywhere in the image of God is reaffirmed.

In recent months this unity was celebrated in the Day of Prayer for Peace in Assisi, called by His Holiness Pope John Paul II. In following our Incarnate Lord, the Prince of Peace, christian men and women are sustained by the biblical vision of peace with justice for all. Our prayer is for that vision of peace and justice to become a reality giving hope to our troubled and divided world. Christians everywhere are thus themselves made free and liberate others from the cynicism and self-interest of sterile confrontation. Unless humankind finds the centre of our being outside ourselves conflict is bound to arise. Only in God can a common interest be pursued and salvation assured.

United in our belief that Christian love triumphs over hate, truth over falsehood and peace over war, I send to you and to your Church my warmest Christian greetings.

Your Brother in Christ  
DR. ROBERT RUNCIE  
Archbishop of Canterbury

His Holiness Eghishe  
Armenian Patriarch of Jerusalem  
Your Holiness,  
beloved Brother in the Lord!

*Translated from the Russian*

With heartfelt joy and love I greet you with the feast of the Nativity of the Lord, our God and Saviour Jesus Christ.

Out of His infinite love to man, the Pre-Eternal Son of God comes to being from heaven, is incarnate by the Holy Spirit and the Virgin Mary (Jn. 1:14) so that people may be partakers of the Divine nature and become His heirs (2 Pet. 1:4; Gal. 4:7).

On this great and salutary day, every years for almost two thousand years, when the most wondrous mystery is being accomplished, Christians praise the newly-born Saviour of the world, beseeching His help and intercession.

In our days, when humanity faces its possible destruction through the acceler-

## ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ

Նիւ Եորք, 15 Դեկտ. 1986

Նորին Ամենապատուութիւն

Տ. Նիկիշ Արքեպս. Տէրտէրեան

Պատրիարք Հայոց Երուսաղէմի

Երուսաղէմ

Ամենապատիւ Տէր,

Ամանորի, Ս. Մննդեան եւ Աստուածայայտնութեան կրկնակ տօներուն առթիւ, Ձերդ Ամենապատուութեան եւ Երուսաղէմի զինուորնայ Միաբանութեան կը ներկայացնենք միւր սրտագին մաղթանքներն ու շնորհաւորութիւնները:

Տօնի եւ ցնծութեան այս օրերուն, սովորութիւն ունինք զիրար ուրախացնելու զանազան նուէրներով, եւ միւր օրերու ոճով եւ սովորութիւններով վերապրելով այն՝ ինչ որ զգացին մոգերը Բեթղեհէմի մատրին մէջ, խանձարուրով պատուած Արքային ընծայելով իրենց նուէրները՝ ոսկին, կնդրուկն ու զմուռսը: Բայց, որքան ալ ճգնինք եւ փորձենք գերազանցել մենք զմեզ, մենք չենք կրնար փոխարինել այն մեծ ու անզին նուէրը՝ զոր Աստուած, Իր անսահման սէրէն մղուած, տուաւ աշխարհին Իր Միածին Ողբով: Ուստի, խոնարհաբար փառաւորենք զԱստուած եւ «զոհութիւն տանք Իր անպատում պարգեւին համար»:

Կ'աղօթենք որ պարգեւին բարեաց Աստուած բոլորս արժանի ընէ Իր երկնային շնորհներուն եւ պարգեւներուն:

Մնամք սիրոյ ողջունիւ

Աղօթակից՝

ՄԵՍՐՈՊ ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԱՇՃԵԱՆ

ating arms race and the sophistication of nuclear, chemical, bacteriological and other types of lethal weapons, we ask the Prince of Peace and the Lord to bless the efforts of all Christians and people of good will pursuing the noble cause of establishing the ardently-desired peace, love and happiness on our planet.

As we approach the Millenium Jubilee of the Baptism of Russia, the Russian Orthodox Church is praying fervently to the Lord that He may grant her all things that are pertinent to her salvific mission.

Extending our brotherly and heartfelt feelings to Your Holiness on the great feast of the Nativity of Christ, we offer up our prayers to the Infant God, asking Him to grant you personally and all the people on the earth a joyful, peaceful and quiet New Year, like one that was praised by the dwellers of heaven on the Holy Christmas night: «Glory to God in the highest, and on earth peace among men with whom he is pleased» (Lk. 2:14).

With love in Christ our Saviour, . . .

† PIMEN, PATRIARCH OF MOSCOW AND ALL RUSSIA

Moscow, Christmas 1986/87